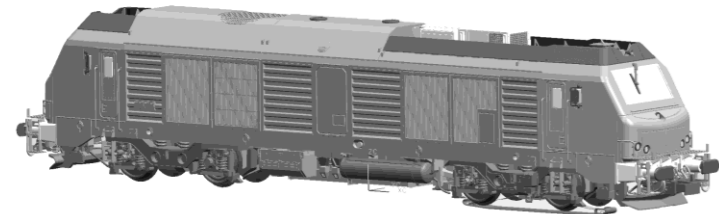




ISTRUZIONI D'USO – MANUEL D'UTILISATION - HANDLEIDING - ANLEITUNG – INSTRUCTION SHEET



Il modello OsKar della BB75000 delle SNCF, si pone ai vertici della produzione di modelli ferroviari, rappresentando il frutto di sinergie tra know-how storico, passione per il fermodellismo, capacità elevate di ingegnerizzazione.

Ce modèle de la BB75000 SNCF de OS.Kar. se place au sommet de la production des modèles ferroviaires, et représente le fruit de la synergie entre la connaissance historique, la passion pour le modélisme ferroviaire et une ingénierie de haut niveau

Dit model van de BB75000 SNCF van OS.Kar. plaatst zich aan de top van spoorwegmodellen, en is de vrucht van de samenwerking tussen historische know-how, de passie voor miniatuurtreinen en technisch vernuft.

Das Modell der SNCF BB 75000 von OS.Kar ist ein Spitzenprodukt der Modelleisenbahn und ist das Ergebnis der Synergien aus historisch gewachsenem Wissen, der Begeisterung für die Modelleisenbahn und den Fähigkeiten bei Konstruktion und Produktion

The OsKar model of the BB75000, it is to the vertexes to production of railway models, representing the fruit of union among historical know-how, passion for the model railroad, elevated ability of engineering.

START UP DEL MODELLO - DEMARRAGE DU MODELE - START VAN HET MODEL -INBETRIEBNAHME DES MODELLS – START UP OF MODEL

Rimuova con delicatezza il modello della scatola. Apra il blister come mostrato in figura 1, allora è possibile rimuovere il modello e posarlo sui binari. Questo modello è pronto per circolare su DC fino a 14 volts su raggi di curvatura >360 mm. Il modello necessita di un minimo rodaggio di pochi minuti, in entrambi i sensi di marcia ad una velocità intermedia rispetto a quella massima.

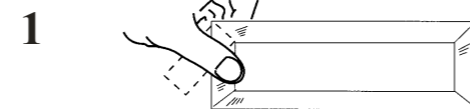
Sortez le modèle avec prudence de sa boîte. Ouvrez l'emballage en plastique comme montré sur la figure 1. Maintenant, il est possible de sortir le modèle et de le poser sur la voie. Ce modèle est prêt à rouler en mode « courant continu », avec une tension maximale de 14 V, et le rayon minimal de courbes est de 360 mm.

Le modèle nécessite un rodage de seulement quelques minutes dans chaque sens à une vitesse intermédiaire.

Haal het model voorzichtig uit de doos. Open de blister zoals getoond op afbeelding 1. Nu kan het model uitgenomen worden en op de sporen geplaatst. Dit model is klaar om te rijden op max. 14 V gelijkstroom, en heeft een minimum radius van 360 mm nodig. Het model heeft slechts een korte inlooptijd nodig van enkele minuten in elke rijrichting op halve snelheid.

Entnehmen Sie das Modell vorsichtig aus der Verpackung. Öffnen Sie den Blister wie in Bild 1 zu sehen. Danach können Sie das Modell zu entnehmen und auf das Gleis stellen. Das Modell ist für den Betrieb mit maximal 14 Volt Gleichstrom und Gleisradien von 360 mm vorgesehen. Das Modell sollte erst eingefahren werden. Dafür muss das Modell bei halber Geschwindigkeit jeweils für eine kurze Zeit vor und zurück gefahren werden.

Remove the model carefully from the box. Open the blister as shown in picture 1, then it is possible to remove the model and place it on the tracks. This model is prepared to run on DC with up 14 volts and a minimum curve from 360 mm according the assembly choices. First run the model for a few minutes in both forward and reverse gears at half speed, then the model is ready to run.



MANUTENZIONE - ENTRETIEN - ONDERHOUD – WARTUNG - MAINTENANCE

Il modello è stato concepito in modo da avere bisogno di un minimo di manutenzione. E' raccomandato dopo 40 ore di utilizzo un primo intervento. Come mostrato in figura 2 dopo aver posato il modello sopra una superficie soffice, pulisca le ruote con un pannodi lino inumidito di trielina. Dopo può lubrificare nei punti indicati con grasso speciale per materiali plastici.

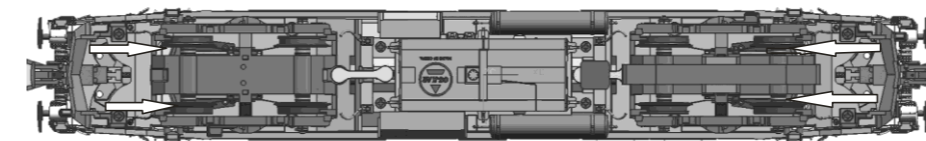
Le modèle est conçu pour avoir besoin d'un minimum d'entretien. Après 40 hrs. de marche, il est recommandé de faire un petit entretien. Mettez la locomotive le dos sur un mousse ou autre support doux et nettoyez les roues avec un morceau de chiffon imbibé de solvant. Après le nettoyage, lubrifiez les points indiqués sur la figure 2, avec un lubrifiant spécialement conçu pour des matériaux synthétiques et plastiques.

Het model is ontworpen voor een minimum aan onderhoud. Het is aanbevolen om na 40 uren gebruik een klein onderhoud te doen. Leg de lok op zijn rug op een zachte ondergrond, en reinig de wielen met een in een oplosmiddel gedrenkt doekje. Na de reiniging, dienen de punten (fig.2) gesmeerd met een smeermiddel dat geschikt is voor synthetische materialen en plastic.

Das Modell wurde für einen minimalen Wartungsaufwand konstruiert. Dem Besitzer wird nach 40 Stunden ein „kleiner“ Service empfohlen. Legen Sie das Modell mit dem Dach auf eine weiche Unterlage und reinigen Sie die Stromabnehmer-Kontakte der Räder vorsichtig mit einem geeigneten Reinigungsmittel. Danach schmieren Sie die Zahnräder an den in Bild 2 markierten Stellen mit einem für diesen Kunststoff geeigneten Fett.

The models has been designed that it will minimal maintenance. It is recommended after 40 hours of usage to administer a "small" service. Place you railcar on its back upon a soft surface and carefully clean the wheel contacts with a tryeline solution. After the cleaning oil the cogs and points marked in picture 2 with a special grease for plastic synthetic materials.

2



Trascorse 150 ore è consigliato un ulteriore intervento. Dopo aver smontato la cassa, separare l'arredo interno e il circuito stampato dal telaio in metallo con estrema delicatezza e lubrificare la vite senza fine. Ulteriori interventi di manutenzione non sono richiesti.

Après une utilisation de 150 hrs. un entretien plus approfondi est recommandé. Déposez la caisse, séparez avec précaution l'aménagement intérieur et le circuit imprimé du chassis en métal et graissez les vis sans fin. Il n'est pas d'autre entretien à faire.

Na 150 uur gereden te hebben is een « groter onderhoud » aanbevolen. Haal de kap van de lok, en neem voorzichtig de binnen inrichting en de P.C.B. weg van het metalen onderstel, en smeer vervolgens de wormwielen. Verder onderhoud is niet nodig.

Nach 150 Stunden wird ein „großer“ Service empfohlen. Nehmen Sie das Gehäuse ab indem Sie vorher die 4 Schrauben unter den Drehgestellen entfernen. Danach entfernen Sie vorsichtig die Abdeckung und die Platine. Dann schmieren Sie das Schneckenrad. Ein weiterer Service ist nicht erforderlich.

After 150 hours of usage is recommended "Larger service". You remove the body, the internal and the printed circuit board, carefully. Then oils the screw without end. Further maintenance is not required.

SMONTAGGIO DEL MODELLO - DEMONTAGE DU MODELE - ONTMANTELING VAN HET MODEL - DEMONTAGE DES MODELLS ZUM WECHSEL DER PUFFERBOHLE – DISASSEMBLY OF MODEL.

Rimuovere le 4 viti sotto i carrelli (3). A questo punto sollevare la cassa facendo attenzione ai cavi di collegamento delle luci della cabina.

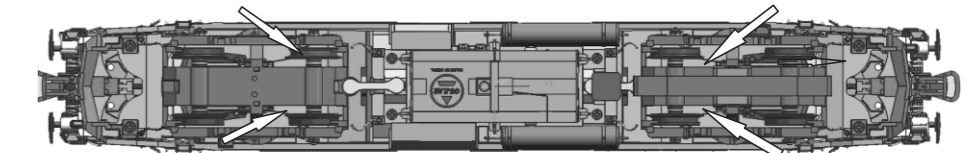
Enlevez les 4 vis en-dessous des bogies. Déposez ensuite la caisse en faisant attention aux câbles qui connectent l'éclairage intérieur des cabines.

Verwijder de 4 schroeven onder de draaistellen. Verwijder de bovenbouw, en let hierbij op de draden van de stuurpost verlichting.

Dazu nehmen Sie das Gehäuse ab indem Sie vorher die 4 Schrauben unter den Drehgestellen entfernen.

To remove the screws under the bogies. Make attention to light cab wires

3



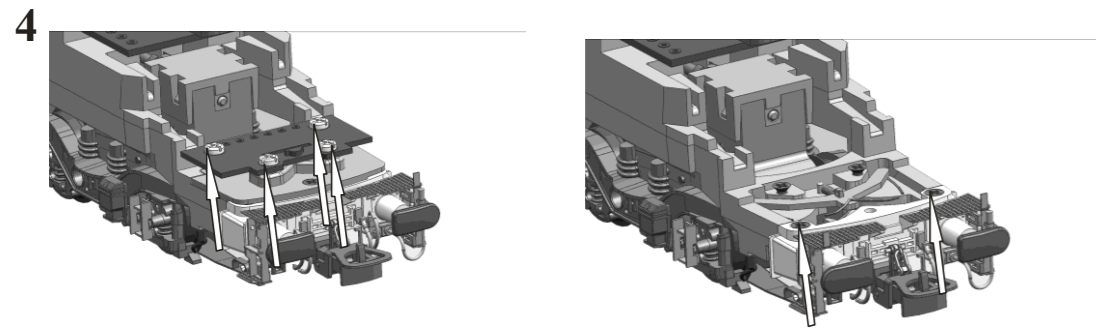
La macchina in suo possesso viene dotata di pancone anteriore in configurazione realistica e di pancone posteriore in configurazione modellistica. Nella bustina degli accessori lei troverà altri due panconi, grazie ai quali potrà scegliere le configurazioni che lei desidera. Per la sostituzione dei panconi, dopo aver smontato la cassa lei dovrà agire sulle viti come mostrato in fig 4, levare il pancone in dotazione e montare il nuovo pancone. Attenzione: in caso di montaggio di pancone realistico lei dovrà staccare la parte anteriore del gancio NEM.

La loco en votre possession est muni d'une traverse de tamponnement avant en configuration réaliste et arrière en configuration modéliste. Dans la pochette des accessoires, vous trouverez encore deux autres traverses de tamponnement, de façon que vous puissiez choisir la combinaison désirée. Pour le remplacement des traverses de tamponnement, vous devez dévisser les 4 vis (fig.4), après la caisse est déposée. Attention : en cas de montage de la traverse réaliste, il faudrait enlever la partie antérieure du boîtier NEM.

De lok in uw bezit is voorzien van een realistische bufferbalk aan de voorzijde en een model bufferbalk aan de achterzijde. In het zakje met de onderdelen treft u nog 2 andere bufferbalken aan, zodat u zelf uw keuze kunt maken. Voor het wisselen van de bufferbalk dient u, wanneer de bovenbouw verwijderd is, de 4 schroeven (fig.4) te verwijderen, vervolgens de bufferbalk oplichten en verwisselen. Opgelet : in het geval de realistische bufferbalk wordt geplaatst, dient u het voorste gedeelte van de NEM koppeling te verwijderen.

Die Lok hat ab Werk auf einer Seite eine vorbildgerechte Pufferbohle ohne Kupplung und auf der anderen Seite eine modifizierte Pufferbohle mit NEM-Kupplung. Im Zurüstbeutel finden Sie die entsprechenden Teile um jede Seite mit der Pufferbohle Ihrer Wahl auszustatten. Zum wechseln der Pufferbohle müssen Sie dann die 4 Schrauben (wie in Bild 4 zu sehen) entfernen. Entfernen Sie den Träger mit der Beleuchtungsplatine. Beachten Sie dabei bitte die vorhandenen Kabel. Dann können Sie die Pufferbohle abnehmen und tauschen. Achtung : Wenn Sie die vorbildgerechte Pufferbohle einbauen muss der vordere Teil der NEM-Kupplung entfernt werden.

The loco is endowed with buffer beam in realistic config and one buffer beam in modellistic config. In the spare parts polybag you will find other two buffers beam, thanks to which can choose the configs that you desires. For the substitution of the buffer beam, after having gotten off the body shell you must act on the screws as show in fig 4, to raise the buffer beam in endowment and to climb on the new buffer beam. Attention: in case of assemblage of realistic buffer beam you must detach the front part of the NEM hook.



MONTAGGIO DECODER - MONTAGE DU DECODEUR 21 BROCHES - PLAATSEN VAN 21 PIN DECODER - MONTAGE DES 21 PIN DCC Decoders – DECODER ASSEMBLY

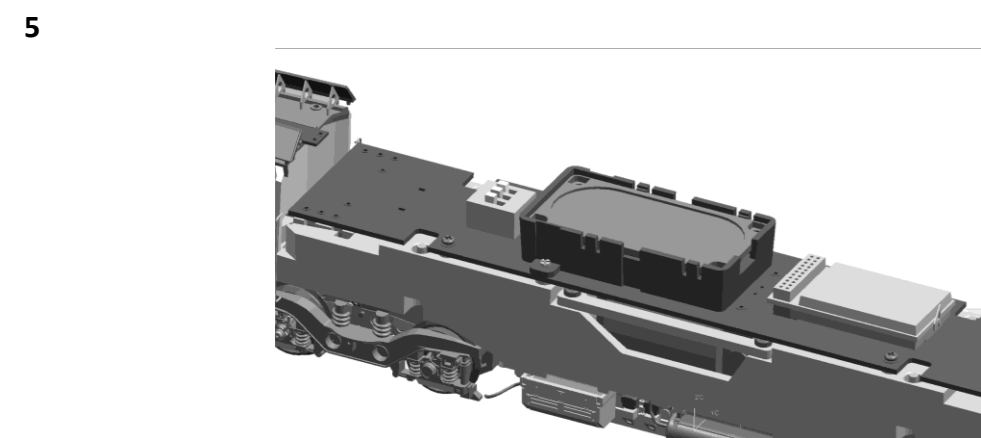
Togliete la spina e piazzate il decoder.
La macchina è predisposta per il montaggio di un decoder sound dedicato sviluppato dalla ESU (art OSK DCC 1000)

Enlevez la prise et mettez le décodeur en place.
La locomotive est préparée pour le montage du décodeur sonore développé par ESU (art OSK DCC 1000)

Verwijder de stekker en plaats de decoder.
De lok is voorbestemd voor de ESU sound decoder (art OSK DCC 1000)

Entfernen Sie den Stecker und setzten Sie den Decoder ein.
Die Lok ist für einen ESU Sound-Decoder vorbereitet. (art OSK DCC 1000)

Take the plug out and insert the decoder
The diesel loco is predisposed for the assemblage of a decoder sound by ESU (art.E 1000)



Voi avete acquistato un modello di locomotiva diesel con inversione automatica delle luci predisposta in fabbrica. Se volete accoppiare un'altra unità come nella realtà, voi potete agire sui pulsanti piazzati sul circuito stampato (1, 2 e 3).

Vous avez acquis un modèle d'une locomotive diesel avec inversion automatique des feux installée d'usine. Si vous voulez coupler une autre locomotive pour faire une UM comme en réalité, vous devez changer la position de la réglette (1, 2 et 3), placée sur le circuit imprimé.

U hebt een model verworven van een diesel locomotief met automatisch veranderen van de lichten,, met de rijrichting, ingesteld in de fabriek. Indien u een andere locomotief wenst aan te koppelen voor een realistische dubbeltractie, dan kunt u lichten uitschakelen via de regelaar op de P.C.B. (positie 1, 2 en 3).

Sie haben ein Modell einer Diesellok mit einem ab Werk installierten automatischen Lichtwechsel gekauft. Für eine vorbildgerechte Lichtfunktion (z.B. mit einer weiteren Lok in Doppeltraktion) müssen Sie die Schiebeschalter 1, 2 und 3 auf der Platine betätigen.

You have buy a diesel loco with automatic lights reversal already to arrange in factory. If you desire joint another loco diesel, for double traction, you can operate on the switch (1,2 and 3) on the PCB.



GARANZIA – GARANTIE – GARANTIE – GARANTIE - WARRANTY

Il modello è conforme alla Direttiva 2004/108/CE del Parlamento Europeo e sottoposto a severi collaudi. Il modello ha una Garanzia di due anni dalla data di acquisto. Se durante questo periodo, nonostante un uso appropriato si dovessero manifestare difetti o guasti di conformità, lei può rivolgersi presso il proprio rivenditore. La Garanzia è valida se il prodotto è acquistato da un rivenditore Oskar, esibendo ricevuta di acquisto, data e timbro del rivenditore su questo certificato. Non è ritenuta valida nel caso di: 1) Guasti derivanti da consumo normale e usura; 2) Manomissione e/o violazione dell'integrità del prodotto; 3) Montaggio e/o installazione di ricambi non originali; 4) In caso di utilizzo di componenti elettronici non compatibili con le caratteristiche del prodotto Oskar; 5) In caso di uso improprio. Si rimanda alla normativa vigente per quanto non altrimenti specificato.

Ce modèle a été produit en conformité avec la Directive Européenne 2004/108/CE et a subi des tests approfondis. Cette garantie est valable durant deux ans à partir de la date d'achat. Si, pendant cette période, le modèle devait se révéler défectueux malgré une utilisation normale, veuillez vous adresser à votre détaillant. Cette garantie est valable si le modèle a été acheté chez un détaillant Oskar, avec le ticket de caisse daté accompagnant ce certificat complété par le détaillant. Cette garantie n'est pas valide dans les conditions suivantes : 1) tout dommage dû à une usure normale du modèle. 2) modification du modèle ou violation de l'intégrité du produit. 3) Assemblage ou installation de pièces de rechange ou de détails non d'origine. 4) Mauvaise utilisation ou manipulation de composants électroniques non compatibles avec les modèles Oskar. 5) En cas de

non respect des normes d'utilisations recommandées ou indiquées par Oskar. Pour tout autre cas non spécifié, merci de vous référer à la réglementation en usage.

Dit model is geproduceerd in overeenstemming met de Europese richtlijnen 2004/108/CE en heeft grondige testen ondergaan.

Deze garantie is geldig gedurende 2 jaren vanaf de datum van aankoop. Indien gedurende deze periode het model gebreken vertoont, ondanks een normaal gebruik, dan kunt u zich wenden tot uw OS.Kar. leverancier, met het gedateerde kassa ticket samen met dit ingevulde garantie bewijs, ingevuld door uw leverancier.

Deze garantie is niet geldig in de volgende gevallen : 1) slijtage door normaal gebruik 2) wijzigingen aangebracht aan het model 3) aanbrengen of plaatsen van niet originele onderdelen of wisselstukken. 4) Slecht gebruik, en/of het aanwenden van elektronische bestanddelen die niet geëigend zijn voor OS.Kar. modellen. 5) In geval van het niet naleven van de gebruiksvorschriften, aanbevolen door OS.Kar. . Voor alle andere niet gespecificeerde gevallen, gelieve u te richten naar de gebruikelijke reglementering.

Das Modell wurde in Übereinstimmung mit der europäischen richtlinie 2004/108/CE hergestellt und entsprechenden Prüfungen unterzogen. Die Garantie gilt für zwei Jahre nach Kaufdatum. Wenn innerhalb dieses Zeitraums ein Problem mit dem Modell auftritt wenden Sie sich bitte mit dem Kaufbeleg und dem ausgefüllten Garante-Beleg an Ihren OS.Kar-Händler.

Die Garantie gilt nicht für : 1) Verschleißteile. 2) eigene Umbauten. 3) bei An- bzw. Einbau von nicht-original (Ersatz-)Teilen. 4) unsachgemäße Nutzung des OS.Kar-Modells mit nicht kompatiblen Elektronik-Produkten 5) bei Nichtbeachtung der OS.Kar-Empfehlungen und -Anweisungen Alle anderen Fälle werden nach den gebräuchlichen Regeln abgewickelt.

This product has been manufactured according to the European Directive 2004/108/CE and undergone severe checks. This warranty is valid for two years after its date of purchase. If during this period, it should become defective in spite of its normal use, you address at your dealer. The Warranty is valid if the product is purchased from Oskardealer, showing the purchase receipt along dealer stamp an date on this certificate. This warranty is not valid for: 1) any damages due to normal wear and tear; 2) Tampering and/or violation of the product integrity; 3) Assembling and/or installing of non original parts or spare parts; 4) Misusing and /or mishandling of the product use of electronic items non compatible with Oskar product; 5) In case of use against Oskar prescription or indications. For any other not specify send back to right provided by the law regulations in force.

Descrizione articolo / Product name	
Codice articolo / Item code	
Data di acquisto / Date of purchase	Timbro rivenditore / Dealer stamp